

Compilation of  
Cantonese dialect  
Pronunciation

396

三百九十六条编列

粤语九声发  
音速成法

自学  
广州  
话

何应雄  
编

广州出版社



内附 发音示范光碟CD 3 张

# 自学广州话

粤语九声发音速成法

396

三百九十六条编列

何应雄  
编

广州出版社

Compilation of  
Cantonese dialect  
Pronunciation

## 图书在版编目(CIP)数据

自学广州话——粤语九声发音速成法 / 何应雄编.  
—广州: 广州出版社, 2007. 8  
ISBN 978-7-80731-608-4

I. 广… II. 何… III. 粤语 - 广州市 - 自学参考资料 IV. H178

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 122802 号

书 名 自学广州话——粤语九声发音速成法  
出版发行 广州出版社  
(地址: 广州市天河区天润路 87 号 9、10 楼 邮政编码: 510635)  
编 著 者 何应雄  
责任编辑 老嘉琪  
封面设计 谢成华  
发音示范 何应雄 张淑贤  
印 刷 广州市官侨彩印有限公司  
(地址: 广州市番禺区石楼镇 邮政编码: 511447)  
规 格 889mm × 1194mm 1/32  
印 张 6  
版 次 2008 年 3 月第 1 版  
印 次 2008 年 3 月第 1 次  
书 号 ISBN 978-7-80731-608-4  
定 价 28.00 元

# 目 录

|                |     |             |
|----------------|-----|-------------|
| 序 言            | 黎子流 | 1-2         |
| 前 言            |     | 3-7         |
| 简体字版说明         |     | 8           |
| 新西兰民族事务部部长贺信   |     | 9           |
| 国会议员贺信         |     | 10          |
| 序              |     | 11-12       |
| 如何使用本书         |     | 13-14       |
| 声母、韵母、声调表      |     | 15-19       |
| 部首索引           |     | 20-21       |
| 部首检字表          |     | 22-64       |
| <br>           |     |             |
| 粤语九声396条       |     |             |
| 广州话发音          |     | 66-130 (双码) |
| 同音字 (约5050个)   |     | 67-131 (单码) |
| <br>           |     |             |
| 附 录            |     |             |
| 变读和升调          |     | 133-135     |
| 俗字释义           |     | 136-142     |
| 日常会话           |     | 143-172     |
| 日常会话词语增补       |     | 172-180     |
| 误读矫正           |     | 173-179     |
| 超平声            |     | 180-181     |
| (附发音示范光盘CD 3张) |     |             |

# 序 言

黎子流

顺德乡贤何应雄先生于1999年开始以自编讲义,在新西兰奥克兰市开班教授广州话,也在中文电台播音教学,连续几年。当他细心总结经验之后,在2003年出版了《粤语九声》一书,得到很好的社会效应。事实上,广州话毕竟是中华文化的第二大语言,海内外使用者达六千万以上。而当地老华侨大部分使用广州话;最近几年的新移民很多北方人士,除了应用普通话外,感觉到在当地能讲广州话的人,会较容易得到工作优先的机会,因此有了学广州话的需求。从广义来说,现代各国推崇多元文化,在海外推广广州话也是文化交流重要的一环。因此,当何先生委托广州出版社在国内出版《自学广州话——粤语九声发音速成法》的简体字版,快将完稿之时,邀请本人作序,语音学虽非我这专长,亦乐于应命,略述个人感受的梗概。

顺德历代各方面人才辈出,自古文风鼎盛。粤剧名伶表现出色,书画名著传世甚丰,很多历代古书古画,大家可在顺德博物馆欣赏到。不说不知,何先生告诉我,在1915年顺德前贤周冠山先生已编著出版了《分韵》一书,就是当时教中文实用信札及语音的书籍;何先生从此书获得启发,产生灵感,改善其不足之处,补充检字表和国际音标符号,编出了这一本有系统排列,容易明白,如唱歌般易于学习的新书,同时附有日常会话330句,具有日常生活实际用途。这两本书在语音教学上,都由顺德人编著出版,可说无独有偶。他俩一百年来先后辉映,我认为值得大书一笔,也算是顺德人的光荣。何先生十

分感慨地说，他爷爷留给他的那一本发黄陈旧的小书，经历了几十年之久，搬迁多处，只身渡海，从北半球来到南半球，今日仍然留在身边，不是一种奇迹吗？

广州和顺德都是改革开放之繁荣地区，吸引全国各省的精英分子前来工作；相信他们也会感觉到，懂广州话会增加工作机会、交友和生活上的便利。多懂一种语言等于多一种技能，提升自我潜力。《自学广州话——粤语九声发音速成法》提供了一种良好的教学方法，可以配合他们的需要，体现一种社会效益，值得传扬下去。

据知《粤语九声》的中英对照版，在编排方面也有独到之处；针对西方人士的语音习惯，何先生将英语和粤语发音相同之处并列和比较，就清楚地看得到英语有“六声”和粤语是完全一样，甚至指出英语也有高调和低调两个“人声”（等同广州话第七声和第九声）。这使西方人士更容易学习和理解，增加他们学习的欲望和兴趣。这方法也是他的心得和首创，令人钦佩。该书因为符合新西兰政府所设立的华人基金会，推广中华文化的目的，获得该基金会赞助出版，提高了该书在当地的认受性。何先生为了回馈社会，于九月开设了三班广州话班，免费教授及赠送书本，方便西方人士学讲广州话，获得当地好评。相信这有助于加强东西方的文化交流，提高华社地位，祝愿其未来能进一步作出贡献。谨为序。

2007年11月8日于羊城

（作者系原广州市市长）

## 前 言

广州话( 又称粤语、广东话、白话、广府话 )发音采用国际音标,可以说是从1941年出版的《粤音韵汇》开始( 著者黄锡凌, 由中华书局香港分局出版 )。该书于1979年修订重排印刷, 并于1984年重印, 具有一定的学术地位和广泛的影响力, 在香港大部分中文教师人手一册, 作为发音指南。然而, 在此后的数十年间, 陆续出现其他不同系统和表达形式, 粗略统计一下, 共有八种之多, 有些大同小异, 有些完全不同, 各种不同的版本, 同时出现在书架上, 令初学者难于选择。可能广州话只是方言, 政府采取不多过问的态度, 故而致此。

据不完全的调查统计, 全世界有四十多种各国语言( 如德、法、意、荷兰、西班牙、葡萄牙、希腊文……)都采用英语国际音标作为注音符号, 现代中国很多人和各国华人都学习英语, 当然熟悉国际音标, 因此本书亦加采用, 以方便中外人士学习“广州话”。

粤语包括数十种不同的地方语言( 方言 ), 当提及“广东话”的时候, 其实是指“广州话”, 因此本书以“广州话”为正式称谓。广州标准音源自广州市区, 郊区语音已有差别, 但仍能互相沟通, 地域距离愈远差别愈大, 甚至于完全听不懂。如潮州话、台山话等等。

“广州话”已有两千多年历史, 为各种语言中保存古音最多的一种方言。历代研究方言的著作, 从汉代扬雄的《方言》到清末章炳麟的《新方言》, 大体上是研究诗经、楚辞或六朝、唐宋等韵文古音。近人编成韵书的有《分韵》, 乃广东顺德县人周冠山先生于1915年出版, 该书主要根据顺德音而编, 其中一部分与广州音有差别, 而且不设检字, 形成查字困难, 又没有注音, 只能口授相传。至于其他有关广州话语音的出版物或书刊, 从前一直采用“反切”、“直音”、“读如”、“读若”等方法来注音, 或早期西洋教会所使用的各种注音方法, 都是不

科学的，不全面的，不容易掌握。这种情况一直以来为大众所认知，现在都已被淘汰了。

因此，到了1940年，为了改善以上种种弊端，黄锡凌先生编著出版了《粤音韵汇》，成为使用国际音标为“广州话”注音的先行者。《粤音韵汇》获得学界一致好评，到现在仍有重版印刷，供应市场所需。

本书主要根据《粤音韵汇》作出取舍及改进，说明如下：

- (1) 采用《牛津现代高级英汉双解辞典》(1984年第三版) Jones 符号。 OXFORD ADVANCED LEARNERS English - Chinese Dictionary Revised Third Edition 1984.
- (2) 声调符号采用 1-9 数目字，指示出粤语的九个声调。(依《中华新字典》中华书局1996年重印本)
- (3) 依高调四声(“平”“上”“去”“入”)、低调四声(“平”“上”“去”“入”)、中调“入”声，由左至右顺序排列成表格形式，当读者查某一个字时，即可同时看到该字的九个声调(或六个声调)的相应文字，并在下一页(右侧)看到全部同音字。这种排列方式的主要作用，在于让初学者能够迅速掌握九声的变化规律，如唱歌般容易背诵和练习，提高记忆能力。同时对相邻声调的轻微差别，在顺序发音中较易判别，在练习时知所改正。
- (4) 本书所选 6800 个单字，依“平声韵母”36个，“入声韵母”17个，共 53 个韵母，各配声母 19 个(或不足数)，编列成 396 条。“入”声字依其韵母归纳至最合适的编列内，例如：

“平声韵母”结尾为 m 者，其“入声韵母”结尾为 p。

“平声韵母”结尾为 n 者，其“入声韵母”结尾为 t。

“平声韵母”结尾为 ŋ 者，其“入声韵母”结尾为 k。

其余韵母不带入声字(注意：p、t、k 读出时不送气)。在 396 条编列中，统计有入声者(九声)共 185 条，其余 211 条只有六声。表格内全部字音共 1800 个(包括俗字 170 个)。本书共选入 6800 字，即表示同音字有 5000 个。



由于现在一般有关粤语语音的书刊，对高调四声“平”“上”“去”“入”并无严谨的区分，往往将中调“入”声混入高调四声里面，形成一般人认知上的误区，造成混淆。例如：“先”“洗”“线”“屑”，前面三个字是高调“平”“上”“去”，“屑”却是中调“入”声字，放在高调四声的位置上，是不适宜的，此种例子有数十个之多。另一个引起混淆的情形是：把某些“入”声字同时归入不同的两个韵母内，例如：“君”“滚”“棍”“骨”，和“归”“鬼”“贵”“骨”。（请参看本书编列第138条及98条）。本书使用表格形式标示，就可以避免这两类混淆，对于其他有声无字者（注：在古代事实上基本有音有字，只不过现代不用这些字，很多辞书及字典亦无收录，是否有古字，这里不作研究。），在编列表格内以空格留空位置，并以“。”标示出来。练习发音时，空格“。”的声调亦要顺序读出，不要跳过，这将有助于后随各声调的准确度，也方便初学者获得粤语九声整体的观念。如果某些字本书不载者，请查阅《粤音韵汇》或《中华新字典》。

过去数十年，对于广州话使用注音符号方面，没有一致的标准和规范，因此出现很多有关广州话的字典，各有不同的表达方法，经初步统计达十多种，略列如下以供参考和比较：

| 名称及初版年份      | 注音符号                                      | 声调符号                              |
|--------------|---|-----------------------------------|
| 粤音韵汇<br>1941 | 国际音标<br>International<br>phonetic symbols | 有三种线条符号，以位置高低表示高低调，其中3个重复使用，共9个声调 |
| 辞渊<br>1948   | 汉语拼音<br>Roman alphabet                    | 数目字 1-9                           |
| 中文字典(乔) 1963 | 汉语拼音<br>Roman alphabet                    | 数目字 1-9                           |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 同音字汇<br>1971  | 汉语拼音<br>Roman alphabet                    | 以中文陈述 9 个声调  |
| 中华新字典<br>1976<br>香港                                 | 国际音标<br>International<br>phonetic symbols | 数目字 1-9  |
| 李氏中文字典<br>1980<br>香港                                | 国际音标<br>International<br>phonetic symbols | 数目字 1-6,<br>重复使用 1、3、6 共<br>9 个声调  |
| 广州音字典<br>1983                                       | 汉语拼音(有小异)<br>Roman alphabet               | 数目字 1-6,<br>重复使用 1、3、6 共<br>9 个声调  |
| 常用字广州话读音<br>香港<br>1990                              | 汉语拼音<br>Roman alphabet                    | 数目字 1-9  |
| 粤音正读字汇<br>香港 1999                                   | 与粤音韵汇相同                                   | 与粤音韵汇相同  |
| Teach Yourself<br>Cantonese<br>2003<br>USA.         | Roman alphabet                            | Only three additional<br>symbols are required to<br>indicate Seven tones |
| Pocket Cantonese<br>Dictionary<br>2003<br>Singapore | Roman alphabet                            | Only three additional<br>symbols are required to<br>indicate Seven tones |
| Chinese-English<br>Dictionary<br>1989<br>Hong kong  | Cantonese in Yale<br>Romanization         | Only three additional<br>symbols are required to<br>indicate Seven tones |
| The right word in<br>Cantonese                      | Roman alphabet                            | Only three additional<br>symbols are required to<br>indicate Seven tones |

以上是编者个人业余兴趣引起研究的一得之见，希望对初学者有所裨益，使读者较容易掌握规律，加快学习进度。我于2000年3月据此编成讲义，在新西兰奥克兰市(Auckland New Zealand)“屋仑华侨会所”开班教授广州话，同时招收个人学生，以作实验。结果获得学习者肯定。每班10人，只需40课即可完成本书全部发音及330句日常会话，学员成绩十分显著。由于个人能力有限，学养不深，谬误之处在所难免，如有失当，敬祈各方大雅君子不吝赐教为幸。

2003年8月何应雄于奥克兰 新西兰

## 简体字版说明

《粤语九声》一书最初构思为教授北方人学习广州话的一种教学方法，称为粤语九声教学法，可以达到速成的效果。增订简体字版后更名为《自学广州话》。著者以《粤语九声》做教材，从2000年4月开始在新西兰奥克兰市开班教授广州话，亦用于个别授课及电台广播，速成的效果得到证实，其原因在于将广州话九个声调作有系统的归纳和编排，使学员容易唱诵和记忆；同时使用英语的国际音标符号，配合数目字1-9表示音调，既简便又准确。经过四年多教学实践，现初步总结出来提供给自学者参考：把本书作为讲义用，从九声编列第一条开始，跟随发音光碟直接聆听和模仿发声，每小时可学习10至20条，为加强记忆可反复练习，直到熟练为止；随后再学日常会话10句。这样40课学完即可，对全部广州话发音得到整体的认识，日常会话不再有障碍，可为进一步提高广州话水平打下良好坚实的基础了。

《粤语九声》(繁体字版)于2003年12月在香港初版后，获语音学界前辈肯定和赐教，认为本书的编列方式，提供了一种新的教学方法，能够达到速成的功用；查找广州话字音也十分方便。大家提出宝贵的修订意见，认为增加简体字版，会对中青年人有更大的助益。再版时亦增加了五度音符表和日常会话330句的国际音标符号。初版错漏十余处，亦已改正，编者表示衷心感谢。或仍有未尽善之处，希望未来再进一步提高，欢迎赐教，不胜欣幸之至。

编著者 何应雄谨识 2004年8月于奥克兰



**Office of Hon Chris Carter**  
**MP for Te Atatu**  
Minister of Conservation  
Minister of Local Government  
Minister for Ethnic Affairs

新西蘭民族事務部部長  
克里士·卡特先生賀信

15 May 2004

Mr. Leo Y. H. Ho  
PO Box 1242  
Auckland City  
New Zealand

Dear Mr. Ho,

Congratulations on the launch of "Compilation of Cantonese Dialect Pronunciation" on 10 May 2004.

It should be noted that the history of Chinese migrating to New Zealand can be traced back to over a century ago. Most of the earliest migrants from China were Cantonese. Recently, with more and more new migrants coming from China, Mandarin has become another major language in New Zealand. Our government welcomes migrants and is always ready to help them settle down in this country more quickly and effectively. However, this by no means suggests that migrants should forsake their own language, culture and customs. Indeed, a command of one's native language not only helps them to foster a sense of personal and cultural identity, but also helps migrants to maintain close links with their home country.

Although I can speak neither Mandarin nor Cantonese, I understand that the book is an excellent reference for both Cantonese speakers and those who want to learn Cantonese.

As the Minister for Ethnic Affairs, I thank you for your hard work and commitment in this regard. I wish you every success for your future research in this area.

Kind regards,

**Hon Chris Carter**  
**Minister for Ethnic Affairs**



**PANSY WONG : Member of Parliament**  
M. Com. (Hons) F.A.C.A  
Spokesperson for Tourism and Ethnic Affairs

黃徐毓芳 國會議員

何应雄先生在纽西兰奥克兰华人社团中，以热诚及多才多智著名。在中医中药界首创学会，推广中医中药，加强同僚间的联系。他对书法也素有研究，在各种活动中慷慨挥毫，义卖或捐赠，帮忙各社团筹款，包括他身为主席的顺德同乡会。在大小场合都见何先生大力支持，颇受欢迎。

何先生居然在百忙之中，开班及在电台教广东话，以至用了四年时间完成了《粤语九声》一书，可喜可敬。广东话早期在海外华侨中是最为普遍使用的语言。香港电影，电视片及粤语歌的成功，使东南亚及西方的华侨社会中的广东话地位稳固。我在香港长大，对广东话的传神语气很有亲切感。此书既可作为字典，亦可作为教材或自学教材，一书三用，何先生的用心及费神，值得赞赏。

祝何应雄先生此书一纸风行!

黃徐毓芳國家黨國會議員謹賀

## 序

在奥克兰大学图书馆当现代书童数十年，每逢遇到读者要求我介绍有关粤语教学书本时，我常常感觉巧妇难为无米之炊，不知如何选择和推介。并非书架上没有这类书本，也不是大学拨款不足，而是好书难求。近年来大学盛行语言对比研究，逐渐成为热门的课题，寻求资料者众。粤语和汉语是本地华人的通用语，因此得到莘莘学子和研究人员的青睐。问题是汉语或其他语文都有固定的音符，而粤语却没有特定的规范，音符的书写系统和声调符号五花八门，令人无所适从。为人作嫁衣裳的摩登书童亦难以替人分忧。

书画家何应雄先生三年前曾自编讲义，在当地 AM990 中文电台教授广州话，我断断续续地听过几次，觉得颇有新意。现在何先生将教学和研究心得编辑成书，我有幸先睹手稿，并得何先生多方赐教，使我对广州话的语音学和教学方法有更多的了解，日后有人索求广州话书本时，有这一本雄文在手，我心里踏实多了。

跟中国其他语文相比较，广州方言不仅声音与众不同，所应用的方块字也别具风格(俗字，字典不载)，如果没有注音符号，学习上会遭遇到很多困难，现有的罗马字注音符号各家各式，繁杂难懂，记之不易。何先生参考各家，弃其繁杂，顺其规律，自成一个条理分明的系统，同时采用 Jones 国际音标为注音符号，简单易懂；声调则以 1-9 作为九声的代号，清楚明确，一目了然。

中国语言的声调，常常令初学者望而生畏，广州话有九声之多，不易捉摸；别说外国人，对四声习以为常的北方人士来说，往往听之吃力，说出话来也会荒腔走调。有鉴于此，何先生另僻途径，将广州话的九声分为高调 1、2、3、7 和低调 4、5、6、9 两组(第 8 声独自一组)，两组相呼相应，差别仅在于高低声调，所以念起来有如顺口溜，

多念几回就能像唱歌似的随音而调起，自然而然，九声的区别迎刃而解了。我曾在何先生的指导下，亲自试着学唱九声语调，果然灵验。几分钟之内，一大堆的不同声调，顺序脱口而出，好像喝啤酒那么容易，真叫人又惊又喜！惊的是如此难学的九声，竟然一唱就琅琅上口；喜的是何先生为广州话教学开拓了一条康庄大道，有助于广州话的推广和传播。

对广州话的教研，何先生还有一个独特的发现。他认为广州话的平声韵母，结尾有 **m n ŋ** 音的，读入声时，相应地转变为 **p t k**，例如：**[am ap]**，**[an at]**，**[aŋ ak]**。别人也有如此顺序的排列，但并没有特别指出转变发音的关系和原因，何先生发现了这个尾音转变的规律，并加以说明。在语言学上 **m p** 属于双唇音；**n t** 属于舌尖音；**ŋ k** 属于鼻音和舌根音。发音部位相似或相近，发音时一组(**m n ŋ**)不吐气，另一组(**p t k**)也不吐气而成为阻塞音，所以这两组音是互有关联的，它们之间既相同也有差异，因它们之间的转变而成为入声，顺理成章，完全符合语言学的规律。除 **m n ŋ** 之外，其他任何韵母均不应带入声。这样归纳，目的是使初学者更加容易领会和加快学习进度。何先生做学问之专心，观察之敏锐，分析之仔细及归纳之合理，由此可知，令人钦佩。

对于入声的归类或会引起争论，现有系统均将 7、8、9 三个入声归纳为另一类，我认为亦有其道理存焉。

我生于异国，强学而无功，说话走音，研究又不用功，如今说三道四，只不过是染上了现代书童好写书评的职业病，不妥之处，一笑置之。

伦坤鸿

2003年6月于新西兰奥克兰大学图书馆



## 如何使用本书

本书包括广州话发音396条和日常会话330句，既可作为工具书查找字音，亦可作为教学讲义或自学之用。会话以香港、广州为背景，可以实际用于一般社交场合。开班教授，只需40课(每课2小时)即可完成。

(一) 本书按简体字笔划部首检字法查字。

(二) 本书所选单字约6800，依韵母顺序，归纳为396编列。

(三) 本书粤语注音采用国际音标(Jones)，即英国牛津字典1984年最新版本所使用的符号。

(四) 声调符号为阿拉伯数目字1-9，具体意思为：1、2、3、7代表高调四声(“平”“上”“去”“入”)，4、5、6、9代表低调四声(“平”“上”“去”“入”)，8代表中调“入”声。同时排成一列，一目了然。

(五) 有声无字而有意思者，称为俗字，以方框作标示，框内的字只表示声调，并非该字的音和义。

(六) 一字多音者，分别归入不同韵母的编列，在部首检字表连续列出。

(七) 其余所有同音字列在下一页右侧，方便查阅。

(八) 查字方法：先查部首索引，查出该部首的页数，在该页上再依笔画查出该字所在的编列号码(1-396)。例如：“佛”字在(136)，先看右页同音字部分，知其为第“9”声；再看左页表格第(136)条，依国际音标发出第一声，再依调子顺序发出：1、2、3、7；稍顿再发出4、5、6、9，即为该字声调。并可同时练习其他声调的字，加深记忆。

(九) 练习方法：提议由九声编列第一条开始，边看边听，配合光碟的发音示范，依次练习，每天(只需60分钟)学10条，40天即学完396条。每条第一声依国际音标拼出后，注意保持口型不变，读出1、2、3、7(由于顺序发出1、2、3，容易发出7)；稍顿再读出4、5、6、9(顺序发出4、5、6，容易发出9)；稍顿再读出